

# Expondo o Invisível



Lightnin... ops, apresentação relâmpago

**CODA.BR 2023**

**Celso Bessa**

WB/Turner Entertainment Co.(usado sob a doutrina do uso justo)

# Celso Bessa

- Investigador e consultor independente.
- Fellow Media Democracy Fund com Dejusticia (2018/19) e Consumers International (2022/23).
- **Privilégios Sociais**: homem cis, considerado branco no Brasil e na Colômbia (onde vivi por quase 5 anos), expressão sexual como hétero, classe média para os padrões de países em desenvolvimento, falo 3 idiomas, tenho uma rede de suporte na forma de família e amigos.
- Alguém com **opinião demais** e **sabedoria de menos**.



# Exposing the Invisible - The Kit

## Getting Started

Since you're here, this is the kit for you. This section is about getting you started with an understanding of what the kit is about and what it means to start an investigation.

**The Kit**



This kit is a starting point for those who believe in the power of information as evidence.

**You're Already an Investigator**



You are already an investigator. That is why you are here.

**Safety First**



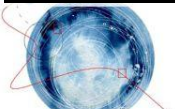
Stay safe, digitally, physically and psychologically to keep yourself and those around you protected.

## Investigation Essentials

Some ba

<https://kit.exposingtheinvisible.org/pt/>

**What Inve**



A look at the most important



You've identified and collected information to serve as evidence in



Learn from a practitioner what it means to fact-check every piece of information you find and intend to



# Kit Expondo o Invisível

## Começando

Já que você está aqui, este é o kit para você. Esta seção é sobre começar a compreender o que é o kit e o que significa começar uma investigação.

**O Kit**



Este kit é um ponto de partida para quem acredita no poder da informação como evidência.

**Você já é um investigador**



Você já é um investigador. É por isso que você está aqui.

**Segurança Primeiro!**



Esteja seguro digitalmente, fisicamente e psicologicamente para manter você e as pessoas ao seu redor protegidas.

## O Básico das Investigações



Uma olhada nos elementos mais



Você identificou e coletou informações que servem como evidência em sua investigação. E



**Tactical Tech**  
Aprender com um profissional que significa verificar cada informação

# Tradutores e Revisores:

- Eduardo Macedo
- Heloisa Averbach
- Thiago Antonio Vieira
- Yael Berman
- Celso Bessa

**Expor o invisível,  
o escondido,  
o subterfúgio,  
a mistificação.**





**Caraaaamba!  
É o véio da Havan?**

# Processo:

- Tradução bruta (API de tradução do Google)
- Tradução real e contextual (**humanos**)
  - voluntários e líder do projeto
- Revisão em markdown utilizando Wiki.JS
- Revisão de estilo
  - voluntários e contratados

- Home
- Main Menu
- Authentication
- Comments
- Developers
- Editors
- guide
- Installation
- Release Notes
- Search
- Storage
- Demo
- Locales
- Navigation
- Rendering Pipeline
- Telemetry

TABLE OF CONTENTS


- > Getting Started
- > User Guide
- > Administration
  - > Modules
- > Developers
- > Localization
- > Contribute

LAST EDITED BY  
Administrator  
06/15/2020



# Wiki.js

Official Documentation for 2.x



 This documentation site is running on Wiki.js!

## Getting Started

Wiki.js is quick and easy to install. You should be up and running in no time.

[Requirements](#) | Server and database prerequisites.

[Installation Guide](#) | Detailed installation instructions for all platforms.

## User Guide

[The Basics](#) | New to Wiki.js? Learn how to use it and create your first page.





**B** *I* U H# x<sub>2</sub> x<sup>2</sup> T ☰ ☷ <> ⌨ -



```
1 # Markdown test
2
3 This is a Markdown test for the Markdown Guide tools directory.
4
5 ---
6
7 headings
8
9 # One
10
11 ## Two
12
13 ### Three
14
15 #### Four
```

## Markdown test

This is a Markdown test for the Markdown Guide tools directory.

headings

### One

#### Two

##### Three

###### Four

###### Five

###### Six

## Alternate One

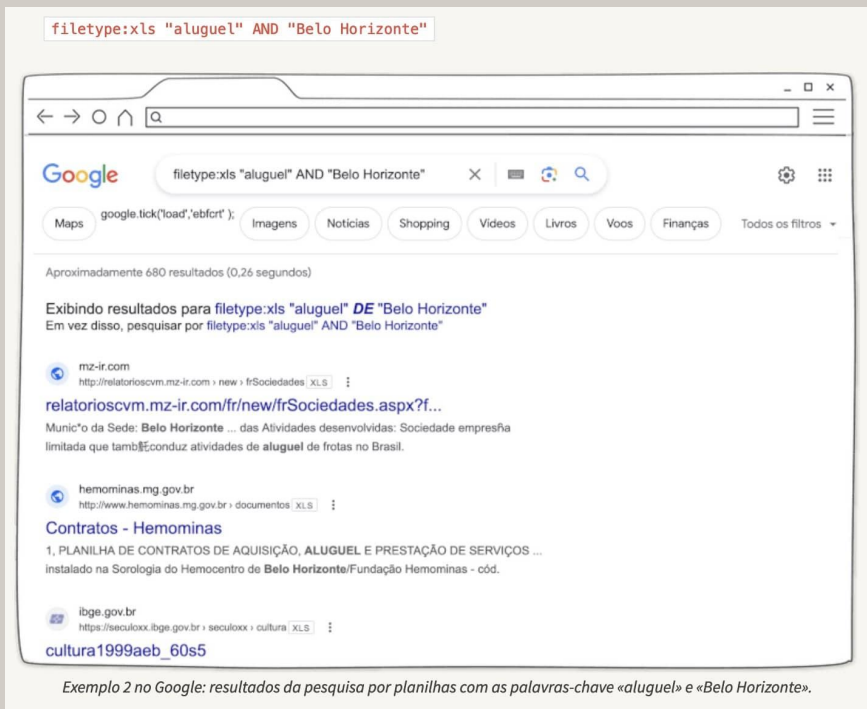
paragraphs

first paragraph

- fácil de instalar e utilizar
- Interface em português
- editor markdown
- controle de versão com GIT. GitHub e Gitlab como armazenamento
- Altera sincroniza repositório local e com site de teste e me permite usar VS Code

# Diretrizes

- Evitar o uso de inglês
- Linguagem fácil e pedagógica
- Respeitar o estilo do autor original
- Adaptação é melhor que tradução literal
- Exemplos brasileiros



**Pesquisa de forma esperta  
com «vacilação Google»**



**Usando mapas para ver além  
do óbvio**

# Ponderação

*Google Dorking: Vacilo/Vacilação no Google.*

*DorkDorkGo: VaiVaiVaicila*

# Exemplos no Kit

- **Mitigar:** Atenuar/suavizar.
- **Deepfake:** falsificação profunda.
- **Fake News:** notícia falsa, falsidade, mentira.
- **Follow-up:** continuidade, seguimento.
  - na Colômbia, meu entorno utilizava muito *seguimiento*.
- **Feedback:** retroalimentação, retorno.
  - na Colômbia, meu entorno utilizava muito *retroalimentación*.

# Exemplos fora do Kit

- **Drive:** motivação, orientação.
- **By design:** intencional, por desígnio, proposital, arquitetura, no/por plano, do começo, etc.
- **Hardcore:** cascadura.
- **Pentest:** Teste de penetração, teste de intrusão, não teste de caneta (sim, já vi isto).
- **Swipe:** arrastar, deslizar.
- **Ware:** ítem, artigo, coisa.

# **Ware** em mineirês = **Trem**

- Trem duro (*hardware*)
- Trem mole (*software*)
- Trem firme (*firmware*)

# Híbridos Mutantes

- **Pinado/pinar:** fixado, preso. Fixar, prender.
- **Mutado/mutar:** silenciar, silenciado. Emudecer, mudo.
- **Codar:** programar, codificar, escrever.
- **Upar:** subir, enviar, fazer *upload* (*ops*).
- **Escrolar/Scrollar:** rolar, descer, subir.
- **Swipar/Suaipar:** arrastar, deslizar.



# Dificuldades

- sincronizar agenda dos voluntários.
- diferença de conhecimentos:
  - inglês, jornalismo, *markdown*, conhecimento técnicos.
- limitações das ferramentas de tradução.
- links quebrados/inexistentes/movidos.
- Inconsistência de termos e tom.

# Limitações/erros do tradutor automático

>With regular phones and numbers, the number you dial and your number are  
>linked in a \*call log\*. This log exists in your device and is recorded  
>by the telecommunications company providing the service. This call log

>Com telefones e números comuns, o número que você discar e seu número são You, 5 months  
>ligado em um \*registro de chamadas\*. Este registro existe em seu dispositivo e é registrado  
>pela empresa de telecomunicações que presta o serviço. Este registro de chamadas

>It's a good idea to do a carrier and caller lookup of your own phone  
>number to see if it leads back to details of your identity (as you may  
>not always want that). You should also check if your phone has

>É uma boa ideia fazer uma pesquisa de operadora e chamador de seu próprio telefone  
>número para ver se ele leva de volta aos detalhes de sua identidade (como você pode  
>nem sempre quero isso). Você também deve verificar se o seu telefone tem




# Limitações/erros do tradutor automático

- [30 Tips on How to Interview Like a Journalist] (<https://www.sparkminute.com/2011/11/07/30-tips-on-how-to-interview-like-a-journalist/>) (archived copy [here] (<https://web.archive.org/web/20201023132249/https://www.sparkminute.com/2011/11/07/30-tips-on-how-to-interview-like-a-journalist/>)). By journalist David Sparks – best practices for conducting interviews for print, blog, radio, TV, and films; very useful for learning some of the key approaches applied by experienced reporters.

- [30 dicas sobre como entrevistar como um jornalista] (<https://www.sparkminute.com/2011/11/07/30-tips-on-how-to-interview-like-a-journalist/>) (cópia arquivada [aqui] (<https://web.archive.org/web/20201023132249/https://www.sparkminute.com/2011/11/07/30-tips-on-how-to-interview-like-a-journalist/>)). Pelo jornalista David Sparks – melhores práticas para conduzir entrevistas para jornais impressos, blogs, rádio, TV e filmes; muito útil para aprender algumas das principais abordagens aplicadas por repórteres experientes.

[30-tips-on-how-to-interview-like-a-journalist/](https://www.sparkminute.com/2011/11/07/30-tips-on-how-to-interview-like-a-journalist/)) (cópia arquivada [aqui] (<https://web.archive.org/web/20201023132249/https://www.sparkminute.com/2011/11/07/30-tips-on-how-to-interview-like-a-journalist/>)).  
conduzir entrevistas para jornais impressos, blogs, rádio, TV e filmes; muito útil



# Links quebrados

- <http://www.techrepublic.com/blog/it-security/google-hacking-its-all-about-the-dorks/>
  - arquivado em <https://web.archive.org/web/20130827151737/http://www.techrepublic.com/blog/it-security/google-hacking-its-all-about-the-dorks/>
- <http://searchcommand.com/>
  - arquivado em <https://web.archive.org/web/20010331181350/http://searchcommand.com/>

# Notas

- Muito mais interessados em ajudar que o esperado.
- Espanhol é seu amigo. Francês também.
- Contexto, contexto, contexto.
- Cuidado com links quebrados.
- A tecnologia é apenas uma ferramenta.  
Use-a com parcimônia.

# Notas

- **Pesquisar história do termo.**
- **Fluxo:**
  - Tesouro em inglês
    - dicionário em inglês
      - dicionário em português
        - enciclopédia em inglês
          - enciclopédia em português
            - dicionário inglês X português

# Objetivos (e desejos) para o Futuro

- Finalizar tradução.
- Melhorar acessibilidade do site.
- Mais casos brasileiros.
- Traduzir referências  
(*searchcommand* e outros).
- Versões simplificadas, em outros formatos,  
em outras linguagens.

**"Mas Napoleão venceu de pouquinho em pouquinho e impediu os morro aqui de comprar bagulho da Inglaterra. Os ingleses ficaram boladão e deram um coro neste [fdp] do Napoleão [...] depois caiu matando no morro dos alemão [...] aí ele quase tava invadindo o morro de Portugal [...] o jeito dela era fugir, pro morro aqui da América."**

**(Acerola em Cidade dos Homens)**

<https://www.youtube.com/watch?v=RP77PkL5TMg>

Rede Globo, Katia Lund, Fernando Meirelles?



**obrigado!**

**gracias!**

**thanks!**

**merci!**

**danke!**

**شكرًا**

**תודה!**

**arigato!**

**go raibh maith agat!**

## **Créditos das Imagens**

- **WB/Turner Entertainment Co. (1)**
- **Tactical Tech**
- **Wiki.JS**
- **Celso Bessa**
- **Rede Globo, Katia Lund e Fernando Meirelles? (1)**

**1 = usado sob a doutrina do uso justo**

# Celso Bessa

[celsobessa@proton.me](mailto:celsobessa@proton.me)

PGP Fingerprint

**02b6292e4658d420739f6b2bae2f4822c72c3177**

